



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

**Cirkular von dem k. k. mähr. schles. Landesgubernium. [Inc.]
Die Strafen auf Beschädigung der Strassen und der an ihnen
befindlichen Bäume werden bestimmt**

Liczba stron oryginału

6

Liczba plików skanów

6

Liczba plików publikacji

7

Sygnatura/numer zespołu

APTL 005.014

Data wydania oryginału

[1819]

Zdigitalizowano w ramach projektu pt.

**„Archiwalia Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego -
opracowanie, konserwacja, digitalizacja, udostępnienie”**



**Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.**

**Dofinansowano ze środków Ministra Kultury,
Dziedzictwa Narodowego i Sportu
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury**

Nro. 950.

Cirkular

Von dem k. k. mähr. schles.
Landesgubernium.

Die Strafen auf Beschädigung der Strassen, und der an ihnen befindlichen Bäume werden bestimmt:

Die Sorgfalt, welche die öffentliche Verwaltung auf die Erhaltung des guten Zustandes der Strassen verwendet, macht es auch allen jenen zur Pflicht, die sich ihrer bedienen, eine jede muthwillige Beschädigung, sowohl der Strassenbahn selbst, als auch der sie an vielen Orten einfassenden Geländer, der Brücken und Kanäle, der Vorrathshäusen, der Marksäulen, und der neben der Strasse gepflanzten Bäume zu unterlassen.

Cirkulár

Od C. K. Morawského
a Slez. Gubernium.

W nimžto tresty a pokuty na poškození veřejných cest a sýlnic a dle nich vyřazených stromů, se určují.

Na opatrná péčlivost, kteráž nevyvstává zpráva zemská na zachování v dobrém stavu veřejných cest a sýlnic vynakládá, všem kteří na nich projíždějí také za přisnou povinnost vkládá: každého poškození jak těchž samých cest a sýlnic — tak také všech je na mnohých místech zasažujících zábradlí neb tak řečených sřazků, mostů, kanálů neb zdělaných dle nich vodních příkop, háků foroty kamenů, výtečných znamení sloupů neb tabul, a sazeného dle cesty stromů, co nepozorně se varovati.

Da aber der Muthwille oder die Fahrlässigkeit doch Beschädigungen herbeiführt, die nur zu häufig ohne Ahndung bisher hingegangen sind, so findet man die seit längerer Zeit auf ähnliche Strassenfrevel bestimmte Strafen dem Publikum in das Gedächtniß zurückzuführen, und das gesamte beim Strassenwesen angestellte Personale zur genauen Wachsamkeit auf ihre Vollstreckung in vorkommenden Fällen anzuweisen.

Wer sonach die Strasse durch was immer für Geräthschaften, oder durch sein Fuhrwerk verstopfet, das Zugvieh auf der Strasse selbst abfüttert, sie dadurch verunreinigt, und ihre Abnützung vermehrt, wer ferner die Schotterhausen auf was immer für eine Art aus einander reißt, und mit Roth überführt, wer die Bänke von seinem Treibvieh zusammentreten, die Gräbenränder ausreißen läßt, wer eine Brücke mit einer Hacke oder sonst einem Werkzeuge

Poněmadž ale swéwolná odmazitost aneb lehkomyslná prozanebhanlivost genom předce k takovým škodám podnět poskytuje a ge příčinj, kteréz wšemu za to trestu a pokutě až posawad vsly — proč se zapotřebj wynalezlo: oně, giž od dáwnjch časů na takowau při cestách a weřejných sylnicích provedenau swéwolnost a roztopášnost, giž vrčené pokuty a tresty Občanstwu zde na pčmět wváděti, a pospolitý při dělu a opravách sylnic wystawený Personál, k škrowné bděnlivosti k skutečnému provedení těchto trestů a pokut w nasledujících případech wykázati.

Kdo totižto weřejné cesty neb sylnice sřrze gakekolwěk náradj neb sřrze swé wozatagstwj těsně dělá a zastawuge — k tabu zřizené howádka na těchž sylnicích wysutrowáwá, tjm ge snečisstuge a tím samým pohodlný průgezd kazý — kdo dálege hausy sřterktu neb kamenjstie na gaky kolwěk způsob z hromady rozwlačuge neb wyrhugue a blatem swého wozu zanášj, kdo kolage cesty neb sylnice swým honjčým

beschädiget, ein Geländer ab-
reißt oder anhaut, oder auch
nur den Anstrich desselben ab-
sichtlich verunreinigt, wer ei-
ne Marksäule oder einen Mei-
lenzeiger umwirft, die Schrift
darauf unkenntlich macht oder
sonst verletzet, wer bey einem
Kanale Steine ausschlägt, oder
eine Pflasterung aufreißet,
kurz wer was immer für einer
Beschädigung der Strasse sich
schuldig macht, soll nicht allein
zum vollen Schadenersatz, wenn
der Schaden eine Veranschlagung
zuläßt, verhalten, sondern noch
mit einer Geldstrafe von sechs
Thalern oder neun Gulden
unnachsichtlich belegt werden,
wovon der dritte Theil dem
Denunzianten oder Apprehen-
denten, das übrige aber dem
Strassenfonde zufällt.

Der nämlichen Strafe hat
auch jener zu unterliegen, der
einen an der Strasse gepflanzt-
en Baum beschädigt, so zwar,

dobytkem zasslapáwati, me-
ze příkop přetřhowati do-
pauští, kdo negaký most
se sekerau neb jiným ta-
čovým nástrojem negak
kazy a poškoduge, zadržij
neb sřaně wywráuge, pře-
trháwá, neb wysekuge, aneb
genom geho powrchnj ba-
rewné obličej zaumyslně
zaneráduge — kdo negaký
wytegčený znamcowitý
sloup neb tabalu počet mjl
wykazujcí wywrácy, pi-
sebně poznamenání na nich
nepatrné činj, wymazuge
neb negak máj — kdo při
negakém kanálu kamené
wyráuge neb kamené dláž-
ky wylamuge a wydělá-
wá — slowem: kdo se ga-
kěho kolwěť proškoděnj cest
a sýlnic winna činj — má
negenom k auplně náhra-
dě, gestliže škoda wyssa-
cowání připaustj, přidrža-
nu; ale from toho y také,
pokutau sřesti Tolarů neb
dewět Zlatých bez wšeho
prohlíženj obloženu býti,
z něj třetj díl wdáwateli
neb Pochwatiteli, ostatnj
pak cestnjmu Fondu při-
padá.

Tomutěž trestu a po-
kutě onen podroben býti
má, kdo některý dle cesty
wysazený strom negak po-

daß der oben bestimmte Strafbetrag für einen jeden einzelnen beschädigten Baum einzulieben seyn wird, woben überdieß noch demjenigen, der die Nachpflanzung eines solchen Baumes zu besorgen hat, die Ansprüche auf Schadloshaltung von Seite des Beschädigers vorbehalten bleiben. Da übrigens das Beschädigen der an der Strasse befindlichen Bäume einer der allerhäufigsten Strassenfrevel ist, woben der Thäter gewöhnlich am schwersten erforscht wird, so findet man zur Aneiferung sowohl des gesammten Strassenpersonals als auch aller anderen Personen, die in die Lage kommen, einen solchen Frevel zu entdecken, dem Denunzianten oder Apprehendenten eines solchen Baumfrevelers den ganzen Strafbetrag von sechs Thalern oder neun Gulden in der kursirenden Valuta als Belohnung zuzuweisen.

Das sämmtliche Strassenpersonal, so wie auch die Ortsbehörden sind verpflichtet, zu der Vollziehung der gegenwärtigen Strafbestimmungen nach Kräften mitzuwirken, und die Straffälligen zu verhalten,

sskodu a obráží, a sýce, že tato zvrchu vrčená penězná pokuta za každý různý negat obrážený a poškoděný stromček neb strom se wyzdwihowati má — při čemž se krom toho y také právo k pohledawání náhrady za učiněnou škodu onomu požadženo požanechává, gemužto přináležj nové wysazení takowého stromku zase opatřiti. Poněwadž ostatně posškodowání wysazeného při cestách stromowj gedná z negčastěg se přibozugicých zaumyslností gest, při kterěž onen genž se toho dopustil tůze těžce wyssetřen býwá — pročez se zápotřebj wynalezlo k wětsj bděnlivosti gať pospolitého cestnjho Personálu, tať také giných osob genžtoby takowau zaumyslnost wyssetřily, wdawateli neb pochwatiteli takowého stromowj swévolnjka, sumu po sšesti tolarech neb dewět Zlt. w oběhu postawené Walutě zde za odměnu wykázati.

Pospolitý cestnj Personal, tať gaťo mjstemnj Uřadové zapowinnowani gsau, k wyplněnj přitorných trestů a pokut wyrčenj dle wšj možnosti přičiniti — a zawinilé přidržo-

wenn sie nicht am Orte ihrer
Ergreifung bekannt sind, den
Strafbetrag und veranschlagten
Schadenersatz beim nächsten
Wegmauthamte, oder bei der
Ortsbehörde zu erlegen, oder
wenigstens sicher zu stellen.

wati, gestliže takowj na mje-
stě pochwaceni se gměna
znamj negsau, sumu pokuty
a náhradu za včinenau
škodu při neyblížšim cel-
njm Auřadě, neb při mje-
stemnjm Auřadu skladata,
aneb aspoň gi gisté negať
zaručiti.

Brünn am 12. März 1819.

W Brně 12. Března 1819.

Anton Friedrich Graf
von Mittrowsky,

Converneur von Mähren und
Schlesien.

Antonin Frydрых Hrabe
z Mittrowsky.

Gubernator w Morawě a Slezku.

Franz Graf
von Hartig,
Subernialrath



Frantisek Hrabe
z Hartig,
Sub. Rada,

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words like "and" and "the" are visible.

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words like "and" and "the" are visible.

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words like "and" and "the" are visible.

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words like "and" and "the" are visible.

Handwritten signature or date: *18th April 1879*